從音樂劇《雪狼湖》
展望華人原創音樂劇之遠景

簡庭方
國立成功大學藝術研究所

摘要

音樂劇《雪狼湖》1997 年於香港首演，創下香港音樂劇演出最多場次的紀錄，事隔八年再度改編成國語版巡演，盛況空前，更以 105 場刷新華人音樂劇巡演演出之紀錄。一齣音樂劇能夠演出超過百場，其成功必然有值得參考的因素，然國內至今未見相關之學術文論。本文乃嘗試對該劇做一初步的探究，首先略述華人音樂劇發展之概況，將《雪狼湖》定位在「大型的華人音樂劇」。繼而說明《雪狼湖》的創作背景、與劇本內容。其後分別就粵語版本與國語版本之音樂結構、曲目、歌詞、與演唱者之詮釋進行比較與探索，並關注其引人入勝的舞台呈現與硬體製作，進而整理出張學友與《雪狼湖》不可分割之成功因素，藉此展望華人原創音樂劇之遠景。

關鍵字：雪狼湖、華人音樂劇、張學友、百老匯

成藝學刊 第四期
Journal of Art Studies No.4, 2010
From a Chinese Musical
“Snow Wolf Lake” to look into
the future of Chinese Original Musical

Chien, Ting-Fang
Institute of Art Studies, National Cheng-Kung University

Abstract
With its debut in Hong Kong in 1977, “Snow Wolf Lake” musical has set a new record for most number of showings of Hong Kong musical. Eight years later, this musical was revised into a Mandarin version and toured again, bringing an exceptionally grand occasion and breaking the record of Chinese musical tour as its performance reached up to 105 times. When a most welcome musical such as the “Snow Wolf Lake” was performed continuously, factors of its success are worth exploring. Nevertheless, little has been discussed about this musical in any academic dissertation. First, I will narrate the survey of Chinese musical development in brief, and "Snow Wolf Lake" will be set in “the large-scale Chinese people musical”. Second, I will explain "Snow Wolf Lake" creation background, and its script content. Third, I will compare and investigate its Cantonese edition and Mandarin edition in their music of structures, melodies, lyrics, and singer’s annotation. At the same time, I will also pay attention to its fascinating stage presentation and its hardware manufacture. Finally, I will reorganize Jacky Cheung’s success factors that are inalienable with "Snow Wolf Lake" and induct how “Snow wolf lake” effects the development of Chinese Original Musical and provides what kind of prospects.

Key words: Snow Wolf Lake, Chinese musical, Jacky Cheung, Broadway